

MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Mercredi, 30 janvier 1895.

N^o 5.

Mittwoch, 30. Januar 1895.

Arrêté du 30 janvier 1895, concernant la police sanitaire du bétail.

LE GOUVERNEMENT EN CONSEIL ;

Vu la loi du 5 octobre 1870, sur les epizooties ;

Vu l'arrêté du 24 mai 1894, concernant la police sanitaire du bétail, et celui du 6 octobre 1894, interdisant l'importation et le transit des bêtes bovines, ovines, porcines et caprines par les frontières de la Prusse et de la Lorraine ;

Attendu que les motifs qui avaient nécessité les mesures préventives édictées par les arrêtés susvisés ont cessé d'exister, par suite de la disparition, en Prusse et en Lorraine, de la fièvre aphteuse ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Les arrêtés prérappelés des 24 mai et 6 octobre 1894 sont rapportés.

Art. 2. L'arrêté du 21 mars 1883, concernant la gale des moutons, est remis en vigueur.*)

*) Suivent les dispositions de cet arrêté :

Art. 1^{er}. Les bêtes à laine venant de la Prusse ne peuvent être introduites dans le Grand-Duché que par les localités de Remich, Wasserbillig, Grevenmacher, Echternach, Vianden, Hosingen, Weiswampach, Frisange, Bettembourg et Esch-sur-l'Alzette.

Art. 2. Les conducteurs de bêtes à laine arrivant dans le Grand-Duché devront être munis d'un certificat d'origine et de santé, délivré par l'autorité communale du domicile du vendeur.

Art. 3. A leur arrivée dans l'une des localités ci-dessus

Beschluß vom 30. Januar 1895, die Gesundheitspolizei des Viehes betreffend.

Die Regierung im Conseil ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 5. Oktober 1870 über die Viehseuchen ;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 24. Mai 1894, die Gesundheitspolizei des Viehes betreffend, und desjenigen vom 6. Oktober 1894, wodurch die Ein- und die Durchfuhr von Hornvieh, Wollvieh, Schweinen und Ziegen über die preussische oder die lothringische Grenze untersagt worden war ;

In Anbetracht, daß die Maul- und Klauenseuche in Preußen und Lothringen erloschen ist, und damit die Ursache der durch diese Beschlüsse getroffenen Schutzmaßregeln zu bestehen aufgehört hat ;

Beschließt :

Art. 1. Die vorerwähnten Beschlüsse vom 24. Mai und 6. Oktober 1894 sind aufgehoben.

Art. 2. Der Beschluß vom 21. März 1883 über die Schafräude tritt wieder in Kraft.*)

*) Folgen die Bestimmungen dieses Beschlusses.

Art. 1. Aus Preußen kommendes Wollvieh darf nur über Remich, Wasserbillig, Grevenmacher, Echternach, Vianden, Hosingen, Weiswampach, Frisingen, Bettemburg und Esch an der Alzette ins Großherzogthum eingeführt werden.

Art. 2. Die ins Großherzogthum herüberkommenden Führer von Wollvieh müssen Inhaber eines durch die Gemeinde-Behörde des Domicils des Verkäufers ausgestellten Herkunft- und Gesundheitszeugnisses sein.

Art. 3. Bei seiner Anknüpf in einer der vorbenannten

Sont également maintenus les arrêtés concernant les défenses d'introduction du bétail provenant de la Belgique et des Pays-Bas, des 22 octobre 1883, 31 août 1883 et 19 mai 1894, et de la France, des 6 janvier et 8 février 1894.

Art. 3. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*; il sortira ses effets à partir du 1^{er} février prochain.

Luxembourg, le 30 janvier 1895.

Les membres du Gouvernement :

EYSCHEN, KIRPACH, MONGENAST.

Avis. — Enseignement moyen et supérieur.

Par arrêté grand-ducal en date du 30 janvier ct., ont été nommés membres de la Commission des curateurs, pour le terme de cinq ans, à partir du 1^{er} janvier 1895 :

A) *du gymnase de l'Athénée :*

MM. *Salentiny*, ancien directeur général, conseiller d'État et président de la Chambre des comptes; *Simons*, président de la direction de la Banque Internationale et vice-président de la Chambre des députés; Ch. *Rischarl*, conseiller d'État et conseiller à la Cour supérieure de justice; *Wittenauer*, ingénieur à Luxembourg, et *Peters*, professeur au séminaire de Luxembourg;

B) *du gymnase de Diekirch*

MM. *Mergen*, conseiller honoraire à la Cour supérieure de justice et président du tribunal de Diekirch; *Scholtes*, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement, député et bourgmestre à Diekirch; *Weirens*, curé-doyen à Diekirch; *Glasener*, docteur en médecine, en chi-

mentionnées, les bêtes à laine devront y séjourner jusqu'après leur visite par un vétérinaire du Grand-Duché.

Art. 4. Les moutons des communes limitrophes seront admis au pâturage sur les propriétés que des sujets prussiens y détiennent, après que leur état sanitaire aura été constaté par un vétérinaire du pays.

De même, les détenteurs de bêtes à laine du Grand-Duché auront la faculté d'envoyer des moutons au parcours en Prusse.

Ebenso bleiben die Beschlüsse inbetreff der Einfuhrverbote für Vieh aus Belgien und Holland, vom 22. Oktober 1883, 31. August 1885 und 19. Mai 1894, und aus Frankreich, vom 6. Januar und 8. Februar 1894, aufrecht erhalten.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß soll in's „*Mémorial*“ eingerückt werden; derselbe tritt am 1. Februar künftig in Wirksamkeit.

Luxemburg, den 30. Januar 1895.

Die Mitglieder der Regierung:

Eyschen, Kirpach, Mongenast.

Bekanntmachung. — Mittlerer und höherer Unterricht.

Durch Großh. Beschluß vom 30. Ijd. Monats sind zu Mitgliedern des Curatoriums auf eine Dauer von fünf Jahren vom 1. Januar 1895 ab, ernannt worden:

A) am Gymnasium des Athenäums:

H. Salentiny, vorm. Generaldirektor, Staatsrath und Präsident der Rechnungskammer; Simons, Präsident der Direction der Internationalen Bank und Vice-Präsident der Abgeordneten-Kammer; Karl Rischarl, Staatsrath und Obergerichtsrath; Wittenauer, Ingenieur zu Luxemburg; Peters, Professor am Priesterseminar zu Luxemburg;

B) am Gymnasium zu Diekirch:

H. Mergen, Ehren-Obergerichtsrath und Präsident des Bezirksgerichtes zu Diekirch; Scholtes, Doctor der Medizin, der Chirurgie und der Geburtshilfe, Deputirter und Bürgermeister zu Diekirch; Weirens, Dechant zu Diekirch; Glasener, Doctor der Medizin, der Chirurgie und

Ortschaften muß das Wollvieh dort bis nach erfolgter Untersuchung seitens eines Thierarztes verbleiben.

Art. 4. Das in den Grenzgemeinden befindliche Wollvieh kann zur Weide auf den Grundstücken, welche preussische Unterthanen daselbst besitzen, aufgetrieben werden, nachdem dessen Gesundheitszustand durch einen diesseitigen Thierarzt constatirt worden ist.

Desgleichen ist es den Besitzern von Wollvieh aus dem Großherzogthum erlaubt, dasselbe zur Trift auf preussisches Gebiet zu treiben.

rurgie et en accouchement, membre du Collège médical, à Diekirch; *Brassel*, avocat-avoué à Diekirch;

C) *du progymnase d'Echternach* :

MM. *Fæhr*, bourgmestre et député à Echternach; *Clasen*, curé-doyen à Echternach; *Wolff*, notaire à Echternach; *Lefort*, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Echternach; *Kolbach*, juge de paix à Echternach.

Luxembourg, le 30 janvier 1895.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Chambre des comptes.

Par arrêté grand-ducal de ce jour, M. *Speyer*, conseiller à la Cour supérieure de justice, a été nommé conseiller honoraire à la Chambre des comptes.

Luxembourg, le 30 janvier 1895.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Propriété littéraire.

M. *Nicolas Liez*, commis à la Chambre des comptes à Luxembourg, à déposé à la division de la justice, en triple exemplaire, l'ouvrage ci-après désigné: «Eng Kur zu Bollendorf.» Komēdesteck an engem Act. — Text sum N. Liez, Musék sum J. A. Muller. — L'ouvrage est sorti de l'imprimerie Jos. Beffort de Luxembourg. — Ce dépôt a été fait pour la conservation des droits prévus par l'art. 6 de la loi du 25 janvier 1817.

Luxembourg, le 24 janvier 1895.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

der Geburtshilfe, Mitglied des Medicinal-Collegiums zu Diekirch; *Brassel*, Advokat-Anwalt zu Diekirch;

O) *am Progymnasium zu Echternach* :

H. *Fæhr*, Bürgermeister und Deputirter zu Echternach; *Clasen*, Dechant zu Echternach; *Wolff*, Notar zu Echternach; *Lefort*, Doktor der Medizin, der Chirurgie und der Geburtshilfe zu Echternach; *Kolbach*, Friedensrichter zu Echternach.

Luxemburg, den 30. Januar 1895.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Rechnungskammer.

Durch Großh. Beschluß vom heutigen Tage ist Hr. *Speyer*, Obergerichtsrath, zum Ehrenrath bei der Rechnungskammer ernannt worden.

Luxemburg, den 30. Januar 1895.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Nachdruck.

Hr. *Nic. Liez*, Commis bei der Rechnungskammer zu Luxemburg, hat bei der Justizabtheilung, in dreifachem Exemplar, folgendes Werk hinterlegt: «Eng Kur zu Bollendorf.» Komēdesteck an engem Act. — Text sum Nic. Liez, Musék sum J. A. Muller. — Das Werk ist gedruckt bei Hrn. *Joseph Beffort* zu Luxemburg. — Diese Hinterlegung bezweckt die Wahrung der durch den Art. 6 des Gesetzes vom 25. Januar 1817 vorhergesehenen Rechte.

Luxemburg, den 24. Januar 1895.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.